

E8 - New Home

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Quratar

[00:10] Onesta

Are you looking for something?

SIGN Identify

SIGN Onesta

SIGN <Female 37 Years Old>

Merchant: Lv 44

[00:12] Onesta

Or are you perhaps looking
for a place to live?

[00:14] Michio

Actually, I thought you'd be selling weapons.

[00:17] Onesta

I'm sorry, but this is a hardware store.

[00:21] Onesta

We don't carry weapons.

[00:23] Onesta

If you're looking for a weapon shop, there's
one on the street with the knights' station.

[00:27] Michio

Thanks. I'll be back to
do some shopping later.

[00:30] Onesta

I'll be waiting for you.

[00:33] Michio

She asked if we were looking
for a place to live.

[00:36] Michio

Is that place also a real estate agency?

[00:38] Roxanne

Possibly. I don't know what
the market is like in Quratar,

[00:42] Roxanne

but a room can be rented for a
year for 10,000 to 30,000 nars.

[00:47] Roxanne

For 50,000 nars, you can rent a large house.

[00:50] Michio

That's cheaper than staying
long term at the inn.

[00:54] Michio

Can anyone rent a place?

[00:56] Roxanne

Probably, if the town is large enough.

[01:01] Roxanne

I've heard a lot of Explorers live
either here or in the Imperial City.

[01:06] Michio

Huh.

[01:08] Roxanne

But in your case, since you have access to
spells, you could probably live anywhere.

[01:15] Michio

Is she talking about Teleport?

[01:17] Michio

I don't want people to know I can cast magic.

[01:20] Michio

I should live someplace it wouldn't
be strange for an Explorer to live.

[01:24] Roxanne

We'll be fine. Leave it to me.

[01:27] Michio

I'm counting on your help
when the time comes.

SIGN in the Labyrinth of Another World

SIGN Harem

SIGN Quratar Weapon Shop

[03:06] Michio

Identify.

SIGN Rod

SIGN Rod

Empty

Empty

Empty

SIGN Rod

SIGN Rod

SIGN Cane

Empty

SIGN Cane

Empty

Empty

SIGN Cane

SIGN Cane

SIGN Wand

SIGN Wand

SIGN Wand

Empty

SIGN Wand

[03:08] Michio

So the maximum number of empty skill slots is different depending on the type.

[03:13] Michio

They probably get more expensive the farther back you go.

[03:16] Michio

I'll start with something for a beginner.

[03:18] Michio

This one looks good.

[03:20] Roxanne

You can judge the quality of implements?

[03:22] Roxanne

Impressive, Master.

[03:24] Michio

Yeah, don't worry.

I don't understand it, either.

SIGN Steel Staff

SIGN Iron Staff

SIGN Wooden Staff

[03:31] Michio

Wooden staves, iron staves.

[03:33] Michio

They've even got steel staves.

[03:36] Michio

There are so many types. I don't know how to tell them apart.

[03:39] Michio

It's probably strange for an Explorer or Adventurer to purchase a staff,

[03:43] Michio

so I'm hesitant to ask an employee.

[03:45] Michio

I'll take the one-third odds and buy a wooden staff so I can get out of here quickly.

SIGN Quratar Outskirts

[03:54] Michio

There are quiet residential neighborhoods just outside the town center.

[03:58] Michio

It's not too big, but there's

a shopping district, too.

[04:01] Michio

It's a nice place.

[04:03] Roxanne

Yes. I think it's a nice town.

[04:07] Michio

Yeah.

[04:10] Michio

Excuse me.

[04:11] Michio

I asked you for directions earlier.

[04:14] Onesta

Welcome.

[04:15] Onesta

Were you able to find the weapon shop?

[04:17] Michio

Yes, thanks to you.

[04:19] Onesta

I'm glad to hear that.

[04:21] Michio

I'd like to ask you something.

[04:22] Michio

Can anyone live in this town?

[04:25] Onesta

Yes. We'll check your Intelligence Card,
but there aren't any restrictions.

[04:31] Michio

My card displays my first job.

[04:34] Michio

That shouldn't be a problem.

[04:35] Onesta

All kinds of people become Explorers.

[04:39] Onesta

In this town it's considered taboo
to look into someone's past.

[04:43] Onesta

Here we oversee district six.

[04:45] Onesta

It's a nice place upstream.

[04:48] Onesta

If you'd like to acquire
a residence, let me know.

[04:51] Michio

District six?

[04:52] Onesta

This town is divided along the six roads
that extend from the center of the town.

SIGN Labyrinth

SIGN Explorers

Guild

SIGN Hardware Store

SIGN Knights'

Station

[04:57] Onesta

They're numbered counterclockwise
starting at district one.

[05:01] Onesta

This is district six.

[05:03] Michio

I see.

[05:05] Onesta

Are you an Explorer?

[05:07] Michio

Yes.

[05:08] Onesta

What kind of home are you looking for?

[05:10] Michio

I'm not sure how to answer that.

[05:13] Michio

Actually, could you tell me what
kind of places are available?

[05:16] Michio

As long as I can rent it for
just over 40,000 nars a year,

[05:19] Michio

I don't have any particular requirements.

[05:21] Onesta

Will it be the two of you living there?

[05:23] Michio

For now, but in the future...

[05:26] Onesta

I see. You are an Explorer, after all.

[05:29] Michio

Why'd she smirk like that?

[05:31] Michio

Did she realize Roxanne is a slave?

[05:36] Roxanne

Um...

[05:38] Michio

Maybe it's because she manages a district,

[05:41] Michio

but that was the face of someone who knows.

[05:44] Onesta

I see. You've got a nice girl here.

[05:48] Onesta

Would you prefer someplace
near the labyrinth?

[05:50] Michio

I don't have a preference.

[05:52] Onesta

For an Explorer looking to
rent for just over 40,000,

[05:55] Onesta

I've got some apartments
available near the labyrinth

[05:58] Onesta

or detached homes if you're okay
with someplace farther away.

[06:01] Michio

I don't mind living a little farther away.

[06:03] Onesta

Since you're not an Adventurer,

[06:05] Onesta

I presume you'd prefer a home
made with shielding cement.

[06:08] Michio

Shielding cement, huh?

[06:11] Roxanne

Field Walk can't be used on walls
made from shielding cement.

[06:15] Roxanne

They're probably inconvenient
for Adventurers.

[06:20] Michio

*I was planning to use
Teleport to get around,*

[06:22] Michio

*but I've encountered something
I'm not familiar with.*

[06:25] Onesta

It's not impossible to get around
if you install a sturdy partition,

[06:30] Onesta

so you'll be fine, even if you become
an Adventurer in the future.

[06:33] Michio

Could you show us the place first?

[06:35] Onesta

Very well. Let me get ready.

[06:39] Michio

Nice assist, Roxanne.

[06:41] Roxanne

You can count on me.

[06:43] Michio

Huh. It's pretty big.

SIGN Quratar Outskirts

[06:51] Roxanne

Is this area the yard?

[06:53] Onesta

Yes.

[06:54] Onesta

You're welcome to use it as you like.

[06:56] Michio

It's pretty neglected, though.

[06:59] Roxanne

That's rosemary.

It doesn't look too healthy.

[07:04] Michio

*I see. A neglected yard reduces
the value of the property.*

[07:09] Michio

*Roxanne deliberately said
it doesn't look healthy.*

[07:13] Michio

In that case...

[07:14] Michio

It'll be tough to fix considering
how withered it is.

[07:17] Roxanne

You're right.

[07:19] Onesta

Without anyone to take care
of it, it's bound to happen.

[07:23] Onesta

It should be fine.

[07:25] Onesta

It's even possible for you to
immediately begin growing other herbs.

[07:29] Roxanne

In that case, would you be
willing to share seeds with us?

[07:32] Onesta

If you'll tend the yard,
I'd be willing to give you some.

[07:36] Onesta

We have hoes at the shop.

[07:39] Michio

She's making us buy a hoe?

[07:41] Michio

She takes every opportunity to make a profit.

[07:44] Michio

One more push.

[07:46] Michio

It'll probably have to be dug up once.

[07:49] Roxanne

It'll be a lot of work.

[07:53] Onesta

The windows were repaired and the house was cleaned just recently.

[07:58] Onesta

You could start living in it right away, once you moved some furniture in.

[08:02] Michio

She's not willing to make any more concessions.

[08:05] Michio

Just getting free seeds is a decent haul.

[08:15] Onesta

The previous resident made a variety of adjustments.

[08:18] Onesta

Feel free to remodel the inside however you want.

[08:21] Onesta

They performed a lot of revisions to the flush in particular.

[08:26] Onesta

The waste water flows into the gutter outside when you pour water into the container on top.

[08:31] Onesta

Since it takes in water from the nearby river,

[08:33] ---

the gutter itself isn't particularly dirty,

[08:36] Onesta

but it's rather inconvenient to get water at this location.

[08:39] Onesta

The previous resident was attempting to build something else, too, but I stopped them.

[08:44] Michio

What? There's another bathroom?

[08:46] Onesta

It's in the room back there.

[08:50] Michio

It's only connected to the sewage outlet.

[08:52] Michio

Nobody needs a toilet right next to another toilet.

[08:55] Michio

Were they trying to build a laundry room?

[08:58] Roxanne

I have some questions about the kitchen.

[09:01] Onesta

Go ahead. Ask me anything.

[09:03] Roxanne

This area must be for cooking with fire.

[09:03] Michio

Roxanne said she could cook. She's probably curious to know how easy it is to use.

[09:05] Onesta

Yes. This wall is made using fire resistant materials.

[09:08] Michio

In which case, I should test it while I can.

[09:10] Onesta

If you'd look this way...

[09:11] Michio

Roxanne, I'm going to check out the second floor.

[09:15] Roxanne

Understood.

[09:16] Michio

I can make water using magic.

[09:19] Michio

But if this shielding cement stuff prevents me from using Teleport,

[09:23] Michio

that'll affect the home's convenience.

SIGN

- Kaga Michio
- Roxanne

[09:26] Michio

So this is what happens when I use it in a party.

[09:29] Michio

Since Teleport affects my whole party, I should disband mine temporarily.

[09:33] Michio

I'll start with the room in front.

[09:37] Michio

And then check the one in the back.

[09:42] Michio

This room on the second floor is the biggest one.

[09:45] Michio

This would make a good bedroom.

[09:48] Michio

Okay. Teleport to the adjacent room.

[09:52] Michio

Come on, let me through.

SIGN Adjacent Room

[09:57] Michio

It worked.

[09:58] Michio

This Bonus Incantation is even more impressive than I thought.

[10:01] Michio

It can go anywhere without limitations.

[10:04] Michio

I can go anywhere I've seen in person before.

[10:07] Michio

But it comes with some drawbacks.

[10:09] Michio

If I go someplace I'm not supposed to be able to enter,

[10:12] Michio

people will wonder how I got there.

[10:15] Michio

I should confirm my destination either isn't being watched

[10:19] Michio

or is someplace I can reach using other transport magic before I use Teleport.

[10:24] Onesta

How was it?

[10:25] Michio

It's not a bad house.

[10:29] Onesta

What do you think?

[10:30] Onesta

The yard is a bit neglected,

[10:33] Onesta

and the house costs 45,000 nars annually.

[10:36] Michio

It's not a bad price, either.

[10:41] Michio

Fine. We'll rent this house.

[10:44] Onesta

Thank you. Your Intelligence Card
will be checked by the knights.

[10:49] Onesta

Let's return to town.

[10:51] Onesta

I'll write up a contract for you.

[10:55] Michio

This will be my and Roxanne's home.

[11:02] Michio

I passed the Intelligence Card check.

[11:06] Michio

We signed the contract without issue, too.

[11:08] Michio

What else do we need to live in that house?

[11:14] Michio

I haven't seen this shape in a while.

[11:16] Onesta

That's for cooking with high heat.

[11:19] Michio

Huh?

[11:20] Onesta

We're the only shop around
here that sells them,

[11:22] Onesta

so you may not have seen them often.

[11:25] Michio

Oh, uh, but...

[11:29] Roxanne

Excuse me.

[11:31] Roxanne

If we pay for that pot along with our
rent, you'll give us a discount, right?

[11:35] Roxanne

Right?

[11:37] Onesta

Uh, yes.

[11:39] Michio

Thanks for your help.

[11:40] Roxanne

Thank you.

[11:42] Onesta

No, thank you. I look forward
to seeing you around.

[11:47] Roxanne

I'm glad we got a discount, Master.

[11:51] Michio

Yeah, thanks to you.

[11:54] Michio

*It was actually my 30% off skill,
but let's go with that.*

[11:59] Michio

We can buy the things we need tomorrow.

[12:01] Roxanne

Miscellaneous items, yes,

[12:04] Roxanne

but I think we should
look at furniture today.

[12:07] Michio

Even if we buy it tomorrow, there's no
guarantee it'll be delivered tomorrow, too.

[12:11] Michio

You're right. Let's go.

[12:13] Roxanne

Yes, Master.

[12:17] Michio

The furniture store employee said they'd
deliver our furniture by tomorrow,

[12:21] Michio

so we'd better be here by the afternoon.

[12:24] Michio

It's all used stuff, but apparently
they'll make a new mattress for us.

[12:30] Michio

Roxanne?

[12:31] Roxanne

What? Um...

[12:33] Roxanne

Weren't we told this house was
made with shielding cement?

[12:40] Michio

I waited to decide if we'd buy this house
until after checking to see if I could use that.

[12:45] Roxanne

That's incredible, isn't it?

[12:47] Michio

Don't tell anyone.

[12:48] Michio

Come on, let's go back to Vale.

[12:50] Roxanne

Yes, Master.

[12:51] Michio

Is what I should be saying, but...

SIGN Vale Labyrinth, Third Floor

[13:02] Michio

Since I got a new weapon,
I want to test it out.

[13:07] Michio

*More like I've been itching to
use it and can't wait any longer.*

[13:12] Roxanne

There's one.

SIGN Green Caterpillar: Lv 3

[13:15] Michio

The perfect enemy.

[13:18] Michio

*On the second floor it took four
casts of fire magic to take these out.*

[13:22] Michio

*In other words, they should be able
to withstand more on the third floor.*

[13:27] Michio

Fireball!

[13:30] Michio

Second shot. Fireball!

[13:35] Michio

Is he trying to jump on me?

[13:37] Michio

Before it reaches me, I'll fire off one more.

[13:44] Michio

Three shots.

[13:46] Roxanne

Impressive, Master.

[13:53] Michio

One night in a two-person room.

[13:55] Michio

I'd like some hot water and a lantern, too.

[13:57] Innkeeper

Sure thing.

[13:58] Michio

This is our last night at this inn.

[14:03] Michio

*I stayed here while desperately
earning enough money to buy Roxanne.*

[14:08] Michio

*It's the room we first entered
together after I bought her.*

[14:12] Michio

*It's also where we spent
our first night together.*

[14:18] Michio

This place fills me with powerful emotions.

[14:21] Roxanne

Excuse me.

[14:24] Michio

Roxanne was nervous at first, but now...

SIGN Error

Image cannot be displayed.

[14:45] Michio

Is that the right amount of pressure?

[14:48] Roxanne

Yes, I think so.

[14:51] Michio

I see. In that case, I'll clean every last bit of you like this.

SIGN Error

Image cannot be displayed.

[14:59] Roxanne

Master...

[15:00] Michio

So there isn't a micron of grime left.

SIGN Error

Image cannot be displayed.

[15:04] Michio

Not a picogram of dirt.

[15:07] Michio

Thoroughly, carefully, and delicately.

[15:12] Roxanne

Master.

[15:15] Michio

Again and again and again.

[15:19] Roxanne

Not my [bleep], Master.

SIGN Error

Image cannot be displayed.

[15:31] Michio

Roxanne? Are you all right?

[15:37] Roxanne

Yes, I think...

[15:43] Roxanne

...so.

SIGN Error

Image cannot be displayed.

[15:51] Roxanne

I'm sorry. I've never felt
anything like this before. I...

SIGN Error

Image cannot be displayed.

[16:05] Michio

Roxanne, you're warm.

[16:11] Roxanne

I feel warm, too.

SIGN Error

Image cannot be displayed.

[16:20] Michio

Well, I hate to say goodbye,
but shall we go?

[16:24] Roxanne

Yes.

[16:26] Roxanne

This is the first place
where you took care of me,

[16:31] Roxanne

but you'll take care of me plenty
more times in the future.

[16:34] Michio

Roxanne, you're killing me.

[16:38] Michio

*We don't need to pick up where
we left off last night right now.*

[16:41] Michio

Roxanne always accepts my advances.

[16:45] Michio

*I'm not the person I was
before I made her mine.*

[16:52] Michio

I'm ending my extended stay today.

[16:54] Michio

I've removed all my stuff.

[16:55] Innkeeper

I see. Thank you.

[16:57] Michio

Thanks for having me.

[17:00] Innkeeper

If you'd told me yesterday,

[17:02] Innkeeper

I would've provided a lantern free of charge.

[17:05] Michio

Just a lantern?

[17:11] Michio

Okay.

[17:13] Michio

Waterwall.

[17:19] Michio

Is that enough?

[17:21] Roxanne

Yes, thank you.

[17:24] Roxanne

I'll start scrubbing now.

[17:27] Michio

In that case...

[17:29] Michio

I'm going to check out the Quratar labyrinth.

[17:32] Roxanne

See you later.

SIGN Quratar Knights' Station

[17:40] Mob

Entry fee for six.

[17:41] Mob

That will be six silver coins.

[17:42] Mob

Entry fee for five.

[17:44] Knight 1

Can I interest you in a map
of the Quratar Labyrinth?

[17:48] Knight 1

Twenty nars per floor.

[17:50] Knight 1

A thousand nars for a book of all floors.

[17:53] Michio

These knights sure are business-minded.

SIGN Explorer

SIGN Knight

SIGN Knight

[18:00] Michio

*There's an Explorer here,
in addition to the knights.*

[18:03] Michio

They have guides here, too?

[18:05] Knight 2

Next person, please.

[18:07] Michio

Entry fee for one.

[18:09] Knight 2

That'll be one silver coin.

SIGN Quratar Labyrinth, First Floor

[18:23] Michio

Its basic construction is the same as Vale's.

[18:27] Michio

If there's anything different about this one,

[18:30] Michio

it's that it's crowded.

[18:31] Michio

Can people really farm monsters like this?

[18:41] Michio

This area is away from the other parties.

[18:44] Michio

Now's my only chance.

[18:49] Michio

Teleport.

[18:56] Michio

I'm back, Roxanne.

[19:01] Michio

Going forward, we should be able to enter without paying.

[19:05] Roxanne

Welcome back, Master.

[19:09] Michio

If she were wearing a maid outfit, this would be perfect.

[19:12] Michio

Did you learn that greeting at the trading house in Vale?

[19:16] Roxanne

Yes. Was it strange?

[19:21] Michio

No, it's fantastic.

[19:26] Roxanne

Thank you.

[19:31] Roxanne

Um, I'm dirty since I was in the middle of cleaning, so...

[19:38] Michio

You'll wipe up anything that gets dirty, right?

[19:42] Roxanne

Of course.

[19:47] Furniture Store Man

I've come to deliver the furniture you purchased.

[19:52] Michio

How inconvenient.

[19:55] Furniture Store Man

I'll deliver your items to their rooms.

[19:57] Furniture Store Man

Is this what you wanted?

[19:59] Michio

I don't want him coming all the way into the house.

[20:02] Michio

It's all right.

[20:03] Furniture Store Man

Very well. Excuse me.

[20:05] Furniture Store Man

Thank you.

[20:06] Michio

We'd be in trouble if anyone other than me could use Teleport.

[20:09] Michio

The two of us can manage to move the furniture into each room.

[20:13] Michio

That should do it.

[20:18] Roxanne

Nice work, Master.

[20:22] Michio

The mattress feels nice since it's new.

[20:33] Michio

No one else is coming today, right?

[20:37] Roxanne

I don't think so.

[20:40] Michio

Then the first thing we need to do...

SIGN Error

Image cannot be displayed.

[20:46] Michio

Is take the bed for a test drive.

[20:51] Michio

What do you think, Roxanne?

[20:54] Roxanne

Um, certainly.

SIGN Error

Image cannot be displayed.

[21:07] Roxanne

That's not [bleep].

[21:10] Michio

Sorry, Roxanne. I can't tell without a light.

[21:14] Michio

That's [bleep].

SIGN Error

Image cannot be displayed.

[21:19] Michio

There should be a candle
around here somewhere.

[21:22] Michio

Where did it go?

[21:23] Roxanne

We don't have a candlestick.

[21:26] Michio

We should've bought one today.

[21:30] Roxanne

I'm sorry.

[21:31] Roxanne

Candles aren't cheap, so I
thought we wouldn't need any.

[21:38] Michio

If we don't have any, then we don't have any.

[21:40] Michio

But the darkness will allow
me to focus on [bleep].

[21:43] Michio

*Starting today, these sounds
of hers are all mine.*

[21:46] Roxanne

Master, [bleep]!

[21:57] Michio

Naturally, the bed felt excellent to use.

SIGN in the Labyrinth of Another World

SIGN Harem

Revision #1

Created 2024-04-05 19:05:53 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 19:05:54 UTC by whimsee